





Йоханна Спири

ХАЙДИ, ИЛИ ВОЛШЕБНАЯ ДОЛИНА

Художник Ким Минджи

Перевод Е. Вильям-Вильмонт

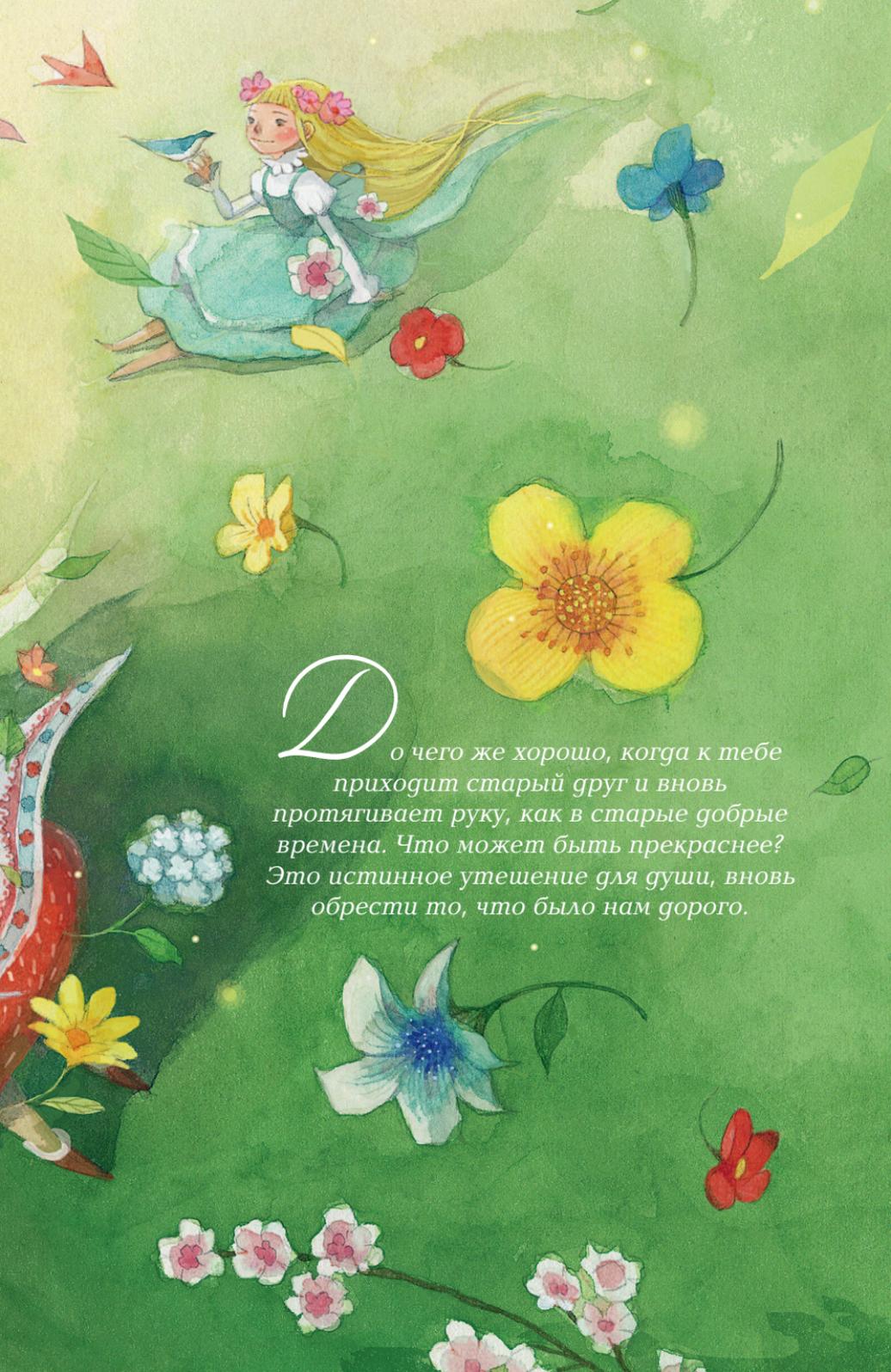
 БУМАЖНЫЙ
ФОНАРИК

... *то от солнца. Когда оно желает
горам доброй ночи, то посылает им свои
самые красивые лучи, чтобы горы
до утра его не забыли.*









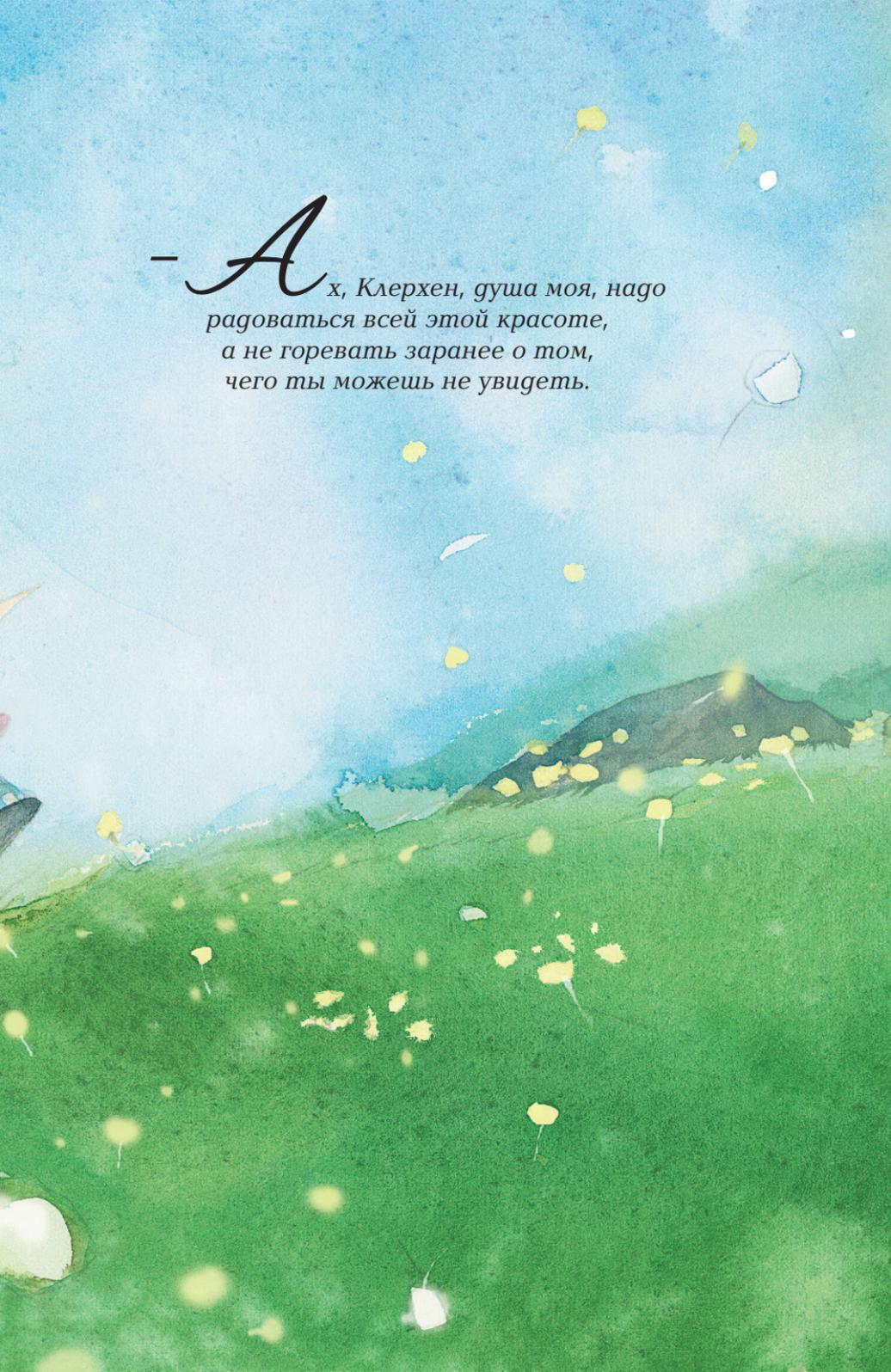
Д о чего же хорошо, когда к тебе
приходит старый друг и вновь
протягивает руку, как в старые добрые
времена. Что может быть прекраснее?
Это истинное утешение для души, вновь
обрести то, что было нам дорого.



*Д*етям не надо ничего бояться, они могут быть спокойны, потому что все в этом мире только к лучшему. Вот звезды и радуются за нас, смотри, они подмигивают нам, как будто говорят, что и мы с тобой непременно должны радоваться.





A watercolor illustration of a landscape. The foreground is a vibrant green field with numerous small yellow flowers scattered across it. In the middle ground, there are rolling green hills, some with more yellow flowers. The background features a blue sky with soft, white clouds and several yellow flowers floating in the air, suggesting a breeze. The overall style is soft and artistic, typical of watercolor painting.

- *А*х, Клерхен, гуша моя, надо
радоваться всей этой красоте,
а не горевать заранее о том,
чего ты можешь не увидеть.

*Т*отом, когда приедет бабуленька,
для Хайди будет много радостей
и сюрпризов, как, впрочем, и для самой
бабуленьки. На чердаке, конечно, же, будет
новая настоящая кровать, потому что там,
где появляется бабуленька, все скоро приходит
в порядок, как в доме, так и в душе...







Глава 1

К горному дяде

От живописно расположенного старинного городка Майенфельд тропа бежит через зеленую лесистую равнину к подножию гор, что сурово и величественно смотрят вниз, на долину. Затем тропа круто забирает вверх, и вот уже вскоре на вас веет ароматами вересковой пустоши и горных трав, ибо тропа ведет в Альпы.

